

语篇与语义

问题探索

● 李发元 靳彦山 著

甘肃民族出版社

语篇与语义问题探索

李发元、靳彦山 著

甘肃民族出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

语篇与语义问题探索/李发元, 靳彦山著, —兰州:
甘肃民族出版社, 2002
ISBN 7-5421-0850-6

I. 语... II. ①李...②靳... III. 俄语—语言学—
研究—文集 IV. H35-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 013713 号

责任编辑:李青立

封面设计:柴银平

语篇与语义问题探索

李发元 靳彦山 著

甘肃民族出版社出版发行

(730000 兰州市滨河东路 296 号)

西北民院印刷厂印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 9.75 字数 198 千

2002 年 4 月第 1 版 2002 年 4 月第 1 次印刷

印数:1—1,000

ISBN 7-5421-0850-6/H·47

定价:15.00 元

自 序

《语篇与语义问题探索》是我们近几年来对俄语语篇及语义有关问题研究的成果。其中有些内容已在有关刊物上发表。但在编入本书时又作了进一步的修订、补充和完善。

我们之所以把语篇和语义作为研究的课题,主要基于两个方面的考虑:一方面,作为研究言语构成规律科学的语篇学是一门新兴的语言科学(俄语语篇学的研究始于1948年,但直到近二十年才得到较大发展),而语义学虽产生于19世纪,但作为一门独立的语言科学的地位的确立,并得到迅猛的发展也是最近几十年的事。因此就这两门学科本身而言,还有许多不为人们所知的东西,有许多理论问题仍在学者的讨论和争议之中,我们有兴趣参与到其中,对其中的一些问题发表一些看法和观点,权作对语篇和语义研究尽一份微薄之力。

另一方面,研究语篇和语义问题,完全是出于实践的需要,准确地说是为教学服务的。众所周知,传统句法学重视分析词组和句子的各种类型和特点,却忽视了它的意义,以及在交际过程中如何正确运用各种句子结构形式的研究。结果经常出现这样的情况:学生对简单句和复合句的定义、概念、分类、体系了如指掌,却不知道一个句子在什么情况下使用才是正确的。在长期的俄语教学中,许多人错误地认为,一个俄语句子,只要没有语法错误,词序可以随意颠倒,怎样说都可以,其结果是许多教师只注意学生说和

写的语句有没有语法错误,而不考虑所用的句子结构形式是否正确,表达的思想是否准确。凡此种种,在一定程度上影响了俄语教学的质量。我们的研究力图切合我国俄语教学的实际,为提高我国的俄语教学质量添砖加瓦。

本书分为两篇。上篇对俄语的语篇问题从七个方面进行了探讨分析。这样的研究虽不能涉及语篇研究的方方面面,但读者从《俄语篇章语言学的形成与发展》中仍可看到该学科发展的基本线索和大体轮廓。我们所探讨的一些问题乃是语篇学研究中一些十分重要的问题,但需强调指出的是,这些研究并非尽善尽美,只是个人的一些见解和看法,只能起抛砖引玉的作用。

下篇是对有关语义问题的探讨。过去对语言的语义问题的研究曾存在一种片面的认识,即只把词汇作为研究的对象。其实语义贯穿语言的各个方面,既可以研究词汇的语义,也要研究词类、语法范畴、句子和句型的语义。我们的研究既涉及到词汇的语义,也涉及句子和句型的语义,且对后者给予了更大关注,我们研究的内容大都涉及俄语语义研究的较新课题。

在一本小册子里涉及了俄语语言学中的两个大课题——语篇和语义,这已经说明我们的研究肯定是零碎的、不系统的、不全面的,书中的内容可看作我们对俄语语篇和语义问题探索的系列成果。坦率地说,我们对这两个问题的认识还十分肤浅,不可能对语篇和语义问题做出全面、深入而又细致的研究,权作是管中窥豹,略见一斑吧。

最后,敬请同行专家不吝赐教,对本书提出批评意见,使这两项研究不断深入、不断完善。

2001年10月于兰州

目 录

上篇 语篇论

俄语篇章语言学的形成与发展	(3)
关于语篇的衔接	(14)
人称代名词的语篇分析	(23)
插入语的语篇功能	(33)
代词在语篇中的指称与照应	(43)
指示代词 ЭТОТ 在语篇中的指称与衔接	(55)
书面语篇的逻辑重音	(68)

下篇 语义论

语句的语义类型及其分析	(81)
语句及其预设	(91)
不定代词的语义特点及其相互替换	(100)
某些代词的语义分析	(114)
数字的文化价值及其文化伴随意义	(126)
未完成体过去时被动形动词的语义分析	(140)
精警的结构及语义特点	(150)
俄语句法结构及语义模糊现象	(155)

目 录

分割结构的语义特点及其修辞功能.....	(165)
超时限定评述句的结构及语义特点.....	(175)
一种具有特殊语义功能的使役结构.....	(186)
无连接词组合句的语义及修辞类别.....	(199)
报刊标题:语义特点 修辞手段	(207)
连接词 также 和 тоже 的语义分析	(217)
呼语的社会语用意义	(223)
某些标点符号在报刊标题中的表义功能.....	(232)
文化·语言·修辞.....	(242)
比喻手段和意义的俄汉对比.....	(255)
俄汉成语中的动物形象与文化伴随意义.....	(269)
俄汉重叠词的结构与意义之对比.....	(278)
四个语义三角形的对比分析.....	(293)

上篇 语篇论



俄语篇章语言学的形成与发展

在当代语言学中对语言研究的方法和角度十分繁多,但有两种倾向却引起了学者的普遍关注:一是对语言和言语中某些具体现象的研究;二是跟其他以人的言语—思想活动为对象的科学的协力合作。语篇语言学就是这两种趋势结合的产物。它是语言科学中发展最迅速的流派之一。对这门学科做出贡献的不仅有捷克布拉格学派、英国弗斯学派,也有前苏联及俄罗斯的语言学家及其它语言学派的学者们。通过对这些学派的比较分析发现,这些学派所倡导的篇章语言学尽管有许多相同之处,但在研究方法、研究手段、研究角度等方面仍表现出许多不同,在研究内容和侧重点方面也有大相径庭之处。俄语学者对篇章语言学的繁荣和发展做出了巨大贡献,取得了许多令世人瞩目的成果,并解决了一系列令语言学家感到棘手的理论问题。因此对篇章语言学的起源、演变过程以及发展趋势作一简明扼要的描述不是没有必要的。

根据手头现有的有关俄语篇章语言学的材料及学习体会,现把俄语篇章语言学从起源到现阶段的整个过程分为以下三个阶段。

第一阶段:俄语篇章语言学的萌芽期(19世纪以前)

俄语学中最先对篇章语言学的研究可追溯到18世纪。这首

先和俄国著名学者罗蒙诺索夫的名字紧密相连。他第一次提出了“圆周句”的学说,在《辞章术》(1748年)中区分出单成分圆周句、多成分圆周句、圆周句的连接词等。并对他那个时代的语言作了深入细致的实例分析,他举出了九个句子相连不借助连接词这一例子来说明“圆周句的连接词”。罗氏关于“用来连接思想”的连接词的作用这一观点迄今仍具有深刻的现实意义和指导作用。他认为:“连接词不是别的,就是手段,利用它可以连接思想。因此连接词就像钉子和胶水一样;用它们钉住和粘住某机器的各个部件。有些机器看不出有钉子和胶水总比那些满是焊接处或拼合点的机器外表上要美观得多。这就好比词语更重要、更美观,连接词应少点。当然不应该留有这样一些缝隙,致使机器完全散架。”他建议用辞章辞格代替连接词,在否认连接词是连接句子的手段并把辞章提到首位的同时,又强调结构因素,即句子的结构对应关系的作用,这一对应关系是作为句子组成更大的言语整体的手段。事实上,罗氏反对滥用连接词,主张用“辞章辞格代替连接词”的观点,指的就是现代俄语篇章语言学中所讲的句际平行式联系和平行式句首重叠联系(与汉语的排比句相近)。关于句法辞格“可以避开连接词”,即句法辞格具有特定的句法功能的观点对俄语篇章语言学的研究仍具有巨大的指导意义。

罗氏的这一观点具有非凡的独创性,因为按照辞章术之传统,诗体句法辞格应当看成是修饰言语、增添言语表现力效果及感情色彩的一种手段,而不是独立句句际联系的一种手段。因此罗氏关于“圆周句”的学说与其他学者的观点并不完全一致。如亚里士多德在其《辞章术》第三章中给圆周句所下的定义是:“我认为句子

本身要有开头和结尾,句子的长短又容易被观察,这样的句子称为“圆周句。”当他把圆周句分为“区分”和“对立”圆周句后又指出,这样的叙述方法接近于“三段论法”。总起来看,亚氏关于圆周句的观点,主要是从言语的美学及“叙述的流畅、可接受性”的角度展开的。而罗氏的关于圆周句的观点则不同,他认为:“句法辞格(即圆周句——笔者)不仅可以增强言语效果、感情色彩,而且首先可以表现句际意义关系,作为句际联系,构成内部更大的言语整体的手段。”(T·索尔加尼克语)

罗蒙诺索夫在俄语语言学中首次提出了句组和“圆周句的连接词”的问题,这对篇章语言学的形成起到了极大的促进作用,也是他对语言学研究的又一重大贡献。

A·瓦斯托科夫是继罗蒙诺索夫之后从篇章角度出发研究语言的另一著名学者。在其巨著《俄语语法》(1834年)中明确指出,只有借助上下文才能清楚地解释某些句法现象,认为一个句子通常只能表达一个思想,而言语是词语的组合,它表达总的思想。在此基础上提出了“圆周句”和“不连贯言语”的学说。瓦氏提出的这两个概念已明确地表示出在语言中还存在着比句子更复杂的句法结构。但遗憾的是,他同罗氏一样“没有阐明复杂的句法统一体与作为简单的句法单位的句子的区别这一重要概念”(C·波斯别洛夫语)。

因此,在这长长的一百多年的时期内,如果说在一些语言学家的学说中已表现出了对篇章语言学有某些初步的认识的话,那么他们的那些观点和见解则是十分朴素的、零散的和不完整的,只是对一些具体语言现象的分析和初步的探讨。由于受时代的限制,

他们不可能把像圆周句一类的复杂的句法结构提高到一定的理论角度进行研究。故不能把他们视为篇章语言学的奠基者。

第二阶段:俄语篇章语言学的形成期(20世纪初至50年代)

俄语篇章语言学是从分析文艺作品的篇章结构开始的。学者们认为,任何一个文艺作品都具有一个复杂的系统,这个系统中的每个组成部分都执行一定的功能。在这方面最有名的两篇代表作分别出自那个时代两位最著名的语言学家的手笔:一部是A·彼什科夫斯基的《对散文作修辞分析与评价的原则与方法》(1927年),另一部是B·维拉格拉多夫的《“黑桃皇后”的风格》(1936年)。

布斯拉耶夫在研究比句子更大的句法结构时率先使用了“言语”和“句组”这两个对后来篇章语言学的形成有直接影响的术语。他认为:“语言的全部结构——从单个的音到句子和句组,我们看起来是许多孤立成分的活的联系,它们相互补充形成一个整体,而这个整体同时又赋予每个成分以各种意义。在言语中部分与整体之间的这种相互关系称为语言的机体。”从这个论述中可以清楚地看出,布氏是把“句组”作为言语的最大单位来对待的。这充分表明,他对复杂的句法统一体这一基本概念又有了新的、更深刻的认识。另外,值得一提的是,布氏把句组同思维联系研究的观点是一项十分有意义的工作。“因为句子是在人们的交谈中组成的,而谈话就是相互交流和详细地叙述思想,因此思想的形成必须通过语言中的句组表达出来。一系列相连的句子叫做语言。”

一言以蔽之,布氏关于言语可以由单个的句子组成,也可以由相连的句子组成,相连的句子组成复合句的观点是十分正确的,但十分遗憾的是,他虽然明确无误地把问题提出来了,却没有进行精

辟的分析。

A·布铁布尼亚同布斯拉耶夫的观点有许多相似之处,但他对复杂的句法统一体的理解又有所深化。他把“言语”不仅理解为语言的真正现实,还理解为“句子的某一综合体”,并提出“言语……和简单句或复合句决不是等同的”。这一观点无疑是十分正确的。

奥夫夏尼科夫-库得科夫的研究基本上是在几位先驱研究成果的基础上进行的。在对先辈的成果作了进一步补充完善和通俗的阐述的基础上提出了一个十分有价值的观点,即连接词不仅具有连接主从复合句的功能,同时具有连接独立句句际的作用。他的这一观点对以后的篇章语言学的形成具有十分重要的意义。

A·彼什科夫教授在表示比句子更大的句法结构时,使用了“自然段”这一术语,他对这类句法结构所下的定义是:“在纯标准言语中有一个比复杂整体更大的单位。这是一个从这一段开始到这一段结束的复杂整体的结合。”接着指出:“遗憾的是,这个单位没有句法术语,我们在这里不得不借用印刷业(而且是外国的)中‘自然段’这一术语。自然段之间的界限和复杂整体之间的界限的区别仅体现在前者加长停顿,因为真正能区别自然段和复杂整体的特殊语调是没有的。”

在这里需要强调指出的是,彼氏所说的“复杂的整体”不是现代俄语篇章语言学中的“复杂的句法统一体”的同义语,而是指传统上理解和使用的复合句。他的这个观点无疑是错误的,因为他把一个“句子”说成几个句子,从而造成混乱,因此理所当然地遭到了许多语言学家的强烈批评。

彼什科夫同他的前辈一样,由于受时代所限,也只是提出了问

题,对新的句法单位没有做出进一步的论述,而仅从节奏方面作了说明。

俄语篇章语言学的真正形成始于 20 世纪 40 年代末,这里值得提及的有两位著名学者,即 H·波斯别洛夫和 Г·菲古洛夫斯基。他们分别撰写的《从单个句子句法到篇章句法》(1948 年)和《复杂的句法及其主要结构特征》(1948 年)为俄语篇章语言学的形成奠定了基础。

H·波斯别洛夫对独立句的研究在他那个时代堪称首屈一指,他提出了“复杂统一体”这一术语。该术语在现代俄语篇章语言学中仍常被使用。在谈到这一术语产生的理论基础时指出:“对语言学家来说,可能也应该把语法句子理解为在连贯独立言语的组成之中,与其周围的上下文有不可分割的联系之中,即把它看做是复杂的句法统一体。”

H·波斯别洛夫在《现代俄语中复杂句法整体的问题》、《对普希金语言句法的观察》等多篇论文中对“复杂的句法统一体”的句法特征进行了深刻的描述。认为,复杂的句法统一体具有“封闭的句法特征”,在组成这样的复杂整体时句际句法联系具有“断续性”的特点。所谓“断续性”首先表现在有接续结构或句际无连接词联系,其次指在谓语表示中存在着明显的区别。(注:俄语谓语通过不同的词尾表示时、体等形式。)他强调指出:“连贯言语中的真实句法单位,既不是简单句,也不是复合句,而是复杂的句法统一体,它即使由连贯的上下文中抽出来,也依然保持句法上的独立性和完整性。”

他还认为,当独立句构成复杂的句法统一体时,有外部和内部

两种手段起作用。属于前者的有指示代词、句首重叠人称代词、物主代词、副词、状语组合、情态词。属于后者的是指表示“句子……谓语句之间这一或那一时间的相互关系”。

由此可见,波斯别洛夫对复杂的句法统一体的语义——句法和结构特征及其相关问题,阐述得十分清楚,他解决了他的先辈们所期望解决但未能解决的问题。因此以他所处的那个时期为界,定为俄语篇章语言学的正式形成期不是没有道理的。Г·菲古洛夫斯基最初的研究主要集中在理论方面,但到后来他的兴趣逐渐转移到对具体语言现象的研究,他在这方面的成果主要体现在《完整篇章的句法和学生的书面作业》一书。在该书中他专门探讨了独立句句际之间的联系问题,着重分析了词语重复、某些代词的照应特点、动词时和体等形式之间的对应关系,他对独立句句际的意义关系及表示这些关系的语法手段也进行了精辟的阐述。

在这里需要指出的是,由于俄语篇章语言学发端于研究句际间的关系问题,即语法问题,所以在很长一个时期内,学者们对复杂的句法统一体作纯语法的分析,一直沿着传统语法学的老路前进。因此学者们在试探着给复杂的句法统一体作更简洁的命名时,都把它与语法挂起钩来,如“篇章句法学”、“篇章语法学”、“语法与篇章”,等等。

第三阶段:俄语篇章语言学的长足发展期(20世纪60年代至今)

俄语篇章语言学发展到20世纪60~70年代,可以说有了质的变化。除了继续探讨篇章语言学的一些基本问题外,已涉及到篇章语言学的一些带有根本性的重大理论问题,如篇章单位的语

言学地位问题等。

洛谢娃在论文《句际联系的研究》(段落和复杂的句法整体)(1967年),论著《现代俄语中的句际联系》(1964年)、《词序是构成独立言语的手段》中,解决了一直被一些学者混淆,并感到棘手的问题:区分出自然段和复杂的句法整体,把前者归到语义-句法范畴,把后者归入修辞-句法范畴。谢弗勃的专著《连贯篇章的结构和摘要自动化》(1969年)可算作是对洛谢娃观点的补充,对自然段内部的句际外部联系作了深入的探讨。

70年代初在莫斯科多烈士外语学院召开的一次学术会议不仅标志着俄语篇章语言学发展到了一个新的阶段,而且把这项研究推向了高潮。与会者提交的论文后来汇编为两卷本文集。这次会议的意义可以这样表述:“第一,提出了‘篇章语言学’这一术语,它在以后的科学用语中站住了脚。第二,论文集中解决了段落与复杂句法统一体之间的相互关系问题。段落被认为是根据作者对篇章的切分而形成的文字-结构范畴,而复杂的句法统一体却反映篇章的客观切分,它不同于段落,具有特定的句法特征。第三,B·加克、3·加利伯里、T·科尔山斯基、C·洛谢娃等人的文章不仅记述了篇章语言学的研究成果,而且勾画了篇章语言学的发展前景。”(B·斯拉木金语)

俄语篇章语言学发展到70年代末期,明显地表现出两种不同的研究倾向:一种是继续走前辈所走的老道,即从语法学的观点出发,继续研究篇章的单位、联系手段以及篇章的性质等;二是“把篇章当做现成的事实,已执行完功能的整体,弄清整个篇章的性质,然后在知道全篇的目的和使命的情况下,确定其组成单位的作用